

**KAWAI**

**DIGITAL PIANO**

**ES3/ES5**

**Manual d'Instructions**

# Règles de sécurité

## CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS RELATIVES AU RISQUES D'INCENDIE, D'ELECTROCUTION, OU DE BLESSURE D'UNE PERSONNE



**CAUTION**

RISK OF ELECTRIC SHOCK  
DO NOT OPEN



### AVERTISSEMENT

POUR REDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE OU D'ELECTROCUTION, PROTEGEZ CET APPAREIL DE LA PLUIE OU DE L'HUMIDITE.

### AVIS : RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE - NE PAS OUVRIR.

POUR REDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE OU D'ELECTROCUTION, NE DEMONTEZ PAS LE COUVERCLE (OU L'ARRIERE). A L'INTERIEUR, AUCUNE PARTIE N'EST REPARABLE PAR L'UTILISATEUR. POUR LA MAINTENANCE, ADRESSEZ-VOUS A DU PERSONNEL QUALIFIE.



Le symbole de l'éclair avec une pointe de fiche à l'intérieur d'un triangle avertit l'utilisateur contre la présence de tension dangereuse, non isolée, à l'intérieur de l'appareil, dont l'amplitude peut être suffisante pour induire un risque d'électrocution d'une personne.



Le point d'exclamation à l'intérieur d'un triangle avertit l'utilisateur de la présence de règles d'utilisation et d'entretien importantes dans la notice qui accompagne l'appareil.

### Exemples de symboles graphiques



Indique que des précautions doivent être prises.  
L'exemple indique à l'utilisateur qu'il doit faire attention de ne pas se faire coincer les doigts.



Indique une manipulation interdite.  
L'exemple indique que le démontage de l'appareil est interdit.



Indique qu'une manipulation doit être effectuée.  
L'exemple indique à l'utilisateur qu'il doit débrancher le câble d'alimentation de la prise secteur.

Lisez toutes les instructions avant d'utiliser cet appareil.

**AVERTISSEMENT - Lors de l'utilisation d'appareils électriques, des précautions de base doivent toujours être prises. Les précautions qui suivent en font partie.**



### AVERTISSEMENT

Indique un risque potentiel qui peut entraîner la mort, ou de graves lésions, si l'appareil n'est pas manipulé correctement.

L'appareil doit être branché sur une prise secteur qui délivre la tension spécifiée.



- Utiliser l'adaptateur secteur fourni avec l'appareil, ou un de ceux recommandés par Kawai.
- Si vous utilisez un câble d'alimentation secteur, vérifiez que la forme de la prise soit la bonne, et qu'il soit conforme à la tension d'alimentation spécifiée.
- Le non respect de ces instructions peut causer un incendie.

Ne pas brancher ou débrancher la câble d'alimentation avec les mains humides.



Vous pourriez vous électrocuter.

N'utilisez pas le casque longtemps à fort volume.



Si vous le faisiez vous pourriez avoir des problèmes d'audition.

**Vous ne devez pas démonter, réparer ou modifier l'appareil.**



Vous pourriez provoquer une panne, une électrocution ou un court-circuit.

**Lorsque vous débranchez le câble secteur, faites-le en maintenant et en tirant la prise pour la déconnecter.**



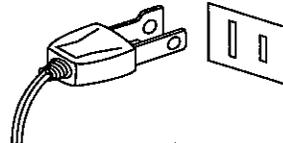
● Si vous tiriez sur le câble, vous pourriez l'endommager en provoquant un incendie, une électrocution, ou un court-circuit.

**Ce produit n'est pas totalement déconnecté du circuit électrique lorsqu'il est mis hors tension par le bouton d'arrêt. Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une longue période, débranchez le câble d'alimentation de la prise secteur.**



● Si vous ne le faisiez pas la foudre pourrait provoquer un incendie.  
● Si vous ne le faisiez pas, la surchauffe de l'appareil pourrait provoquer un incendie.

**Il se peut que cet appareil soit équipé avec une fiche secteur polarisée (une languette plus large que l'autre). C'est une mesure de sécurité. Si vous ne pouvez pas brancher la fiche dans la prise secteur, contactez un électricien qui remplacera votre prise. Ne supprimez pas le détrompeur de la fiche.**



## PRECAUTION

Indique un risque potentiel qui peut entraîner la détérioration, ou des dommages, pour l'appareil ou ses propriétés, si celui-ci n'est pas manipulé correctement.

**Ne pas utiliser l'appareil dans les lieux suivants.**

- Lieux exposés aux rayons directs du soleil, comme la proximité des fenêtres.
- Lieux surchauffés, comme la proximité des radiateurs.
- Lieux très froids, comme à l'extérieur.
- Lieux très humides.
- Lieux où la présence de poussière ou de sable est importante.
- Lieux où l'appareil est exposé à des vibrations excessives.

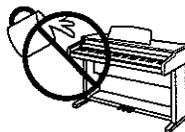
L'utilisation de l'appareil dans un de ces lieux peut entraîner une panne de celui-ci.

**Avant de brancher le câble d'alimentation, assurez-vous que cet appareil, et les autres appareils, soient en position Arrêt (OFF).**



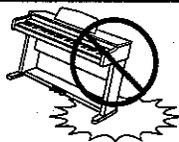
Le non respect de cette consigne peut engendrer la panne de cet appareil, ou des autres appareils.

**Faite attention de ne pas introduire un produit étranger à l'intérieur de l'appareil.**



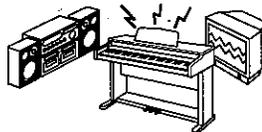
L'introduction d'eau, d'aiguilles ou d'ongles, de cheveux, peut provoquer une panne ou un court-circuit. Ce produit doit être mis à l'abri des coulements ou projections d'eau. Ne jamais placer sur le produit des objets contenant des liquides, tels que des vases ou autres récipients.

**Faites attention de ne pas lâcher l'appareil.**



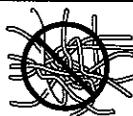
L'appareil est lourd, et il doit être porté par plus de deux personnes. La chute de l'appareil peut entraîner la panne.

**Ne placez pas l'appareil à proximité de matériels électriques tels que les télévisions et les radios.**



● Si vous le faisiez l'appareil pourrait générer du bruit.  
● Si cet appareil génère du bruit, éloignez-le suffisamment des autres appareils électriques, ou branchez-le sur une autre prise secteur.

**Lorsque vous branchez le câble d'alimentation et les autres câbles, faites attention de ne pas les emmêler.**



Si vous négligez ceci, il pourrait entraîner un incendie, une électrocution, ou un court-circuit.

**Ne pas nettoyer l'appareil avec du benzène ou du diluant.**



- L'utilisation de ces produits pourrait entraîner une décoloration ou une déformation de l'appareil.
- Pour nettoyer cet appareil, utilisez un chiffon doux imprégné d'eau tiède, essorez-le bien, puis frottez délicatement l'appareil.

**Ne pas se tenir debout sur l'appareil, ou le surcharger.**



- Si vous le faisiez, vous pourriez déformer ou provoquer la chute de l'appareil, en entraînant une panne ou des blessures.

**L'appareil doit être révisé par du personnel qualifié lorsque :**

- Le câble ou la prise d'alimentation sont endommagés.
- Des objets sont tombés, ou du liquide à été renversé à l'intérieur de l'appareil.
- L'appareil a été exposé à la pluie.
- L'appareil ne semble pas fonctionner normalement, ou manifeste un changement marqué dans ses performances.
- L'appareil est tombé, ou son meuble est endommagé.

### **Dépannage**

Si quelque chose d'anormal se passe dans l'appareil, éteignez-le immédiatement (position OFF), déconnectez le câble d'alimentation, et contactez le magasin qui vous a vendu l'appareil.

- **Ce piano numérique est réservé à un usage familial et n'est pas destiné à un usage commercial.**

### **ATTENTION:**

Pour éviter les chocs électriques, introduire la lame la plus large de la fiche dans la borne correspondante de la prise et pousser jusqu'au fond.

**Notez bien:**

Cet appareil a été vérifié et accepté en conformité avec les exigences d'un appareil numérique de Classe B, attenant à la Partie 15 des règlements FCC.

Ces exigences sont conçues pour donner une protection raisonnable contre les interférences dommageables d'une installation résidentielle. Cet appareil génère, utilise et peut émettre des fréquences radio; s'il n'est pas installé et utilisé en suivant les instructions, ces fréquences peuvent causer des interférences dommageables aux communications radio.

Si cet appareil cause des interférences dommageables à la réception des postes de radio et de télévision, pouvant être déterminées en arrêtant ou en mettant l'appareil en marche, nous recommandons à l'utilisateur d'essayer de corriger ces interférences en utilisant une ou plusieurs des mesures suivantes:

- Ré-orientez ou relocalisez l'antenne de réception.
- Eloigner l'appareil du récepteur.
- Branchez l'appareil dans une prise de courant étant alimentée par un circuit différent de celui du récepteur.
- Consultez votre concessionnaire ou un technicien expérimenté en radio/télévision pour obtenir de l'aide.

Cet instrument est conforme aux exigences des appareils numériques de classe B, suivant les Règlements des Interférences Radio, C.R.C., c. 1374.

Merci d'avoir choisi le piano numérique Kawai ES3/5.

Votre nouveau ES3/5 est un instrument de grande qualité offrant les dernières technologies musicales de pointe.

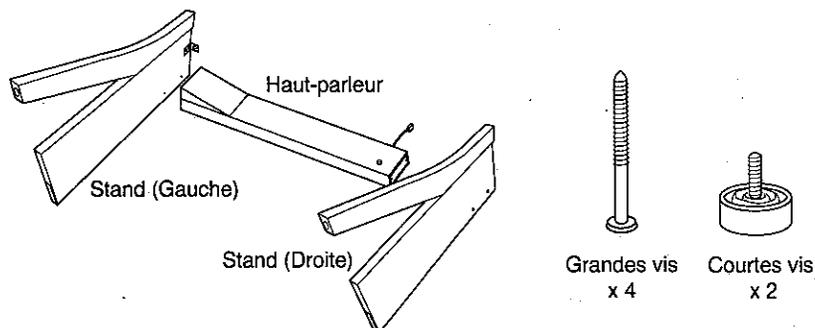
Cette notice comporte des informations précieuses qui vous aideront à exploiter les capacités très variées de votre ES3/5, et à utiliser tout son potentiel. Lisez-la attentivement et gardez-la à portée de la main pour références ultérieures.

## TABLE DES MATIERES

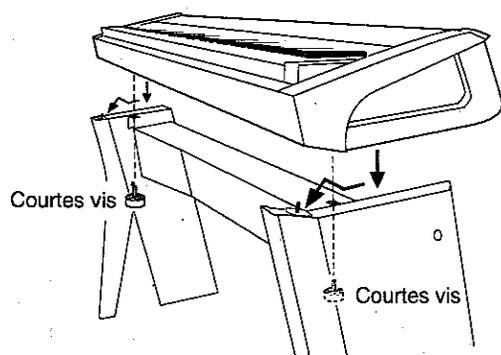
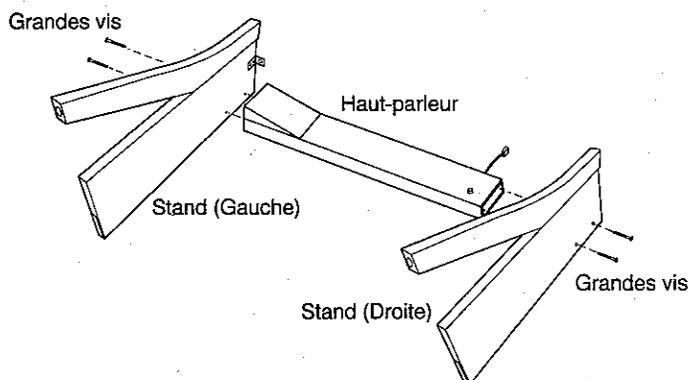
	Page
A lire avant le montage (ES5 seulement) .....	6
Commandes .....	8
Prêt à débiter	
1. Utilisation de base .....	12
2. Transposition .....	14
3. Type de toucher .....	14
4. Registration .....	15
Enregistrement Numérique	
1. Enregistrement et écoute simple .....	16
2. Ecoute d'un morceau déjà enregistré .....	17
3. Autres fonctions d'enregistrement et d'écoute .....	17
4. Effacement d'un morceau, d'un piste .....	18
Mode Function	
1. Brilliance .....	20
2. Accord .....	20
3. Harmonisation (Voicing) .....	21
4. Résonance Sympathique .....	21
5. Tempérament .....	22
6. Mémoire .....	24
7. Transposition de l'octave grave .....	24
8. Canal MIDI .....	24
9. Envoi de numéro de Changement de Programme .....	24
10. Marche/Arrêt de Commande Locale .....	25
11. Marche/Arrêt d'envoi du numéro de Changement de Programme ..	25
12. Mode Multi-Timbral .....	25
13. Marche/Arrêt du Canal MIDI .....	26
14. Marche/Arrêt de la pédale pour la partie inférieure .....	26
MIDI .....	27
Tableau d'assignation des Changements de Programme .....	29
Liste des titres de démonstration .....	30
Liste des rythmes (ES5 seulement) .....	30
Mapping des sons de batteries (ES5 seulement) .....	31
Caractéristiques .....	32
Tableau d'Implémentation MIDI .....	33

# A lire avant le montage (ES5 seulement)

Avant de commencer le montage de votre ES5, vous devez lire et vous familiariser avec les instructions de montage ci-dessous. Ensuite déballez soigneusement le piano et assurez-vous de la présence des pièces nécessaires au montage.



1. Fixer le piètement et l'ensemble haut-parleurs avec les quatre grandes vis. Les fixations métal en haut des pieds doivent se trouver vers l'intérieur.



2. Positionner avec précaution le piano sur le piètement de telle sorte qu'un tiers environ du piètement dépasse vers l'avant. Puis soulever légèrement l'avant du piano et faites-le glisser vers l'avant. Faites coïncider les chevilles situées sur le dessus du piètement avec les trous situés sous le piano. Fixer le piano au stand avec les deux vis courtes.

## AVERTISSEMENT:

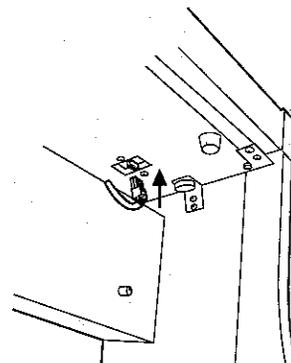
Assurez-vous que le piano est bien fixé (avec les vis) sur sa base (piètement).

S'il ne l'est pas, le piano peut se détacher de sa base et s'endommager ou vous blesser.

3. Brancher le cable haut-parleurs qui sort de l'ensemble haut-parleurs à la prise jack haut-parleurs du piano.

**AVERTISSEMENT:**

Assurez-vous d'éteindre le piano avant de connecter le cable haut-parleurs.



# Commandes

## Curseur de Volume (A)

Déplacez le curseur de volume vers la droite pour augmenter le volume de l'instrument. Déplacez le curseur vers la gauche pour diminuer le volume.

## Bouton Demo (B)

Appuyer sur ce bouton pour démarrer les démonstrations. Pour arrêter la démonstration, appuyez une nouvelle fois sur ce bouton. Voir page 12 pour plus de détails.

## Bouton Partage (Split) (C)

La fonction «Split» partage le clavier en deux sections — supérieure et inférieure — et permet de jouer chaque section avec une sonorité différente. Voir page 13 pour plus de détails.

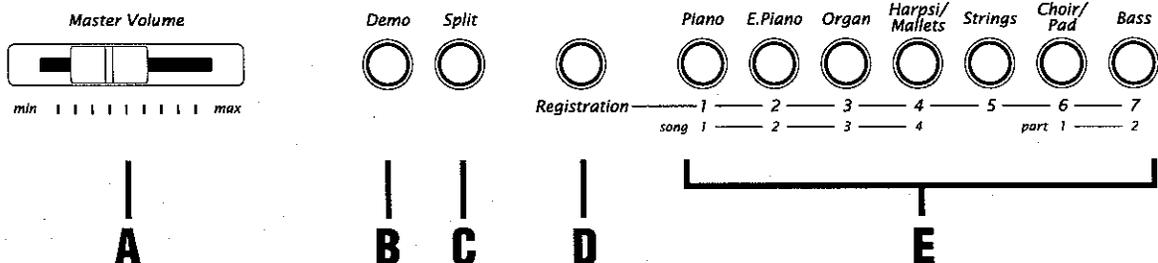
## Bouton Registration (D)

Utilisez ce bouton pour mémoriser et rappeler jusqu'à sept réglages favoris. Voir page 15 pour plus de détails.

## Boutons de Sélection des Sonorités (E)

Sélectionner l'instrument de votre choix en appuyant sur le bouton approprié. L'ES3 a trois sons assignés à chaque bouton de sonorité ( quatre pour l'ES5). Quand vous appuyez sur un bouton, le numéro de variation est indiqué brièvement sur l'afficheur. Une nouvelle pression sélectionnera la variation suivante assignée à ce bouton.

## Console



### Boutons Balance/Value (F)

Une pression simple sur ces boutons changera le son en cours vers le son suivant ou le précédent et ceci pour l'ensemble des sons assignés aux sept boutons de sonorités. Toutefois, en mode Dual ou Split, ces boutons servent à régler la balance entre les deux sons sélectionnés. Lors des réglages de plusieurs fonctions, ces boutons servent à augmenter/diminuer les valeurs de réglage. Quand le métronome fonctionne, utilisez ces boutons pour faire varier le tempo.

### Bouton Effects (G)

Pressez ce bouton pour ajouter des effets. Le voyant LED s'allume lorsqu'un effet est sélectionné. Appuyez de nouveau pour désélectionner l'effet. Le type d'effet peut être changé. Voir page 13 pour plus de détails.

### Bouton Reverb (H)

Pressez ce bouton pour ajouter de la réverbération. Le voyant LED s'allume lorsque la réverbération est en service. Le type de réverbération peut être modifié. Voir page 13 pour plus de détails.

### Bouton Metronome (Rhythm/Metronome) (I)

Appuyez sur ce bouton pour démarrer le métronome. Pour arrêter le métronome, appuyez une nouvelle fois. La mesure peut être changée. De plus, plusieurs variations de styles de rythmes peuvent être sélectionnées pour l'ES5. Voir page 16 pour plus de détails.

### Boutons Enregistreur (J)

Vous pouvez enregistrer ou écouter jusqu'à quatre morceaux différents.

Bouton Lecture/Arrêt (Play/Stop): A utiliser pour l'écoute (la lecture) et l'arrêt d'un morceau enregistré.

Bouton Enregistrement (Rec): A utiliser pour démarrer l'enregistrement d'un morceau.

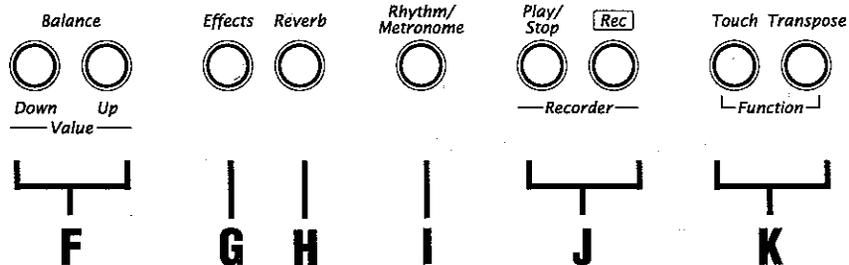
### Boutons Fonction (K)

Utilisez ces boutons pour sélectionner un type de toucher, pour transposer le clavier, ou pour commander d'autres fonctions (comme les fonctions MIDI). Voir page 20 pour plus de détails.

**KAWAI**

**ES5**

DIGITAL PIANO



[ES5]

### Prises MIDI (L)

Ces prises permettent la communication avec d'autres appareils équipés de l'interface MIDI.

### Prise USB (M)

Cette prise est utilisée pour connecter à un ordinateur et transmettre des données MIDI.

### Prise PEDALIER (N)

Branchez la prise F-1r fournie sur cette prise. Vous pouvez aussi utiliser la pédale F-2r disponible en option.

### Commutateur SPEAKER (O)

Ce commutateur permet d'activer (ON) ou de désactiver (OFF) les haut-parleurs internes.

### Prise LINE IN STEREO (P)

Relier votre lecteur CD, ou autre, sur cette prise mini-jack stéréo.

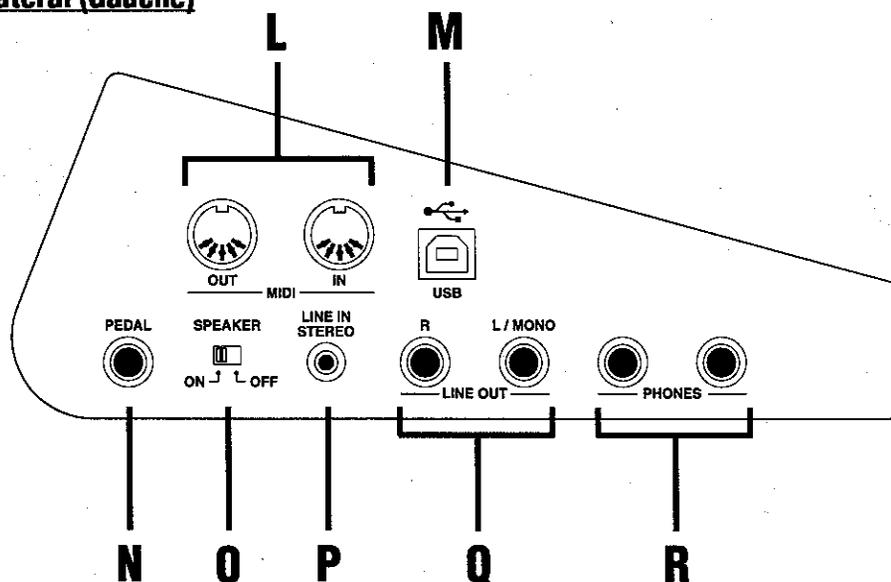
### Prises LINE OUT (Q)

Utilisez ces prises pour alimenter les entrées d'un amplificateur extérieur, ou les entrées d'un magnétophone.

### Prises CASQUE (R)

Ces prises vous permettent de connecter un ou deux casques sur votre piano numérique.

### Panneau latéral (Gauche)



### **Bouton D'ALIMENTATION (S)**

Ce bouton permet de mettre l'instrument sous tension ou hors tension. Mettez l'instrument hors tension lorsque vous avez fini de jouer.

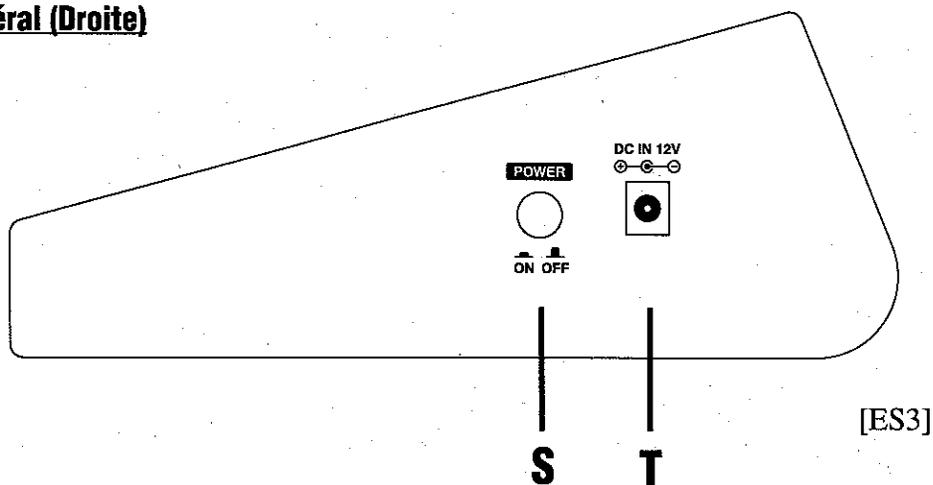
### **Prise D'ADAPTATEUR SECTEUR (ES3) / Power Cable Jack (ES5) (T)**

Branchez l'adaptateur secteur (ES3) ou le cable secteur (ES5) à ce jack.

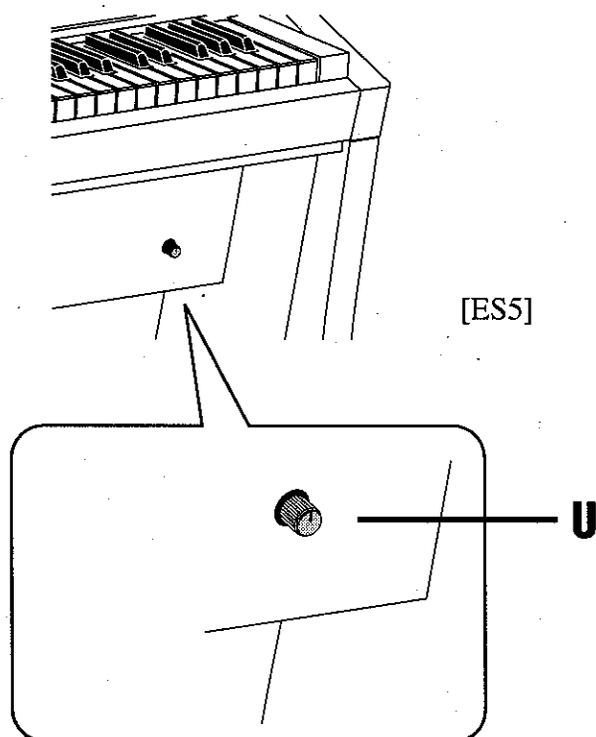
### **Bouton du Volume du Woofer (ES5 seulement) (U)**

Controle le volume du haut-parleur du woofer.

### **Panneau latéral (Droite)**



### **Bouton du Volume du Woofer**



# PRET A DEBUTER

---

## 1. UTILISATION DE BASE

### (1) Mettez sous tension (On).

### (2) Réglez le volume.

Jouez une note sur le clavier et réglez le volume (En déplaçant le curseur vers la droite vous augmentez le volume et si vous le déplacez vers la gauche vous le diminuez).

Réglez le volume des basses au moyen du bouton de réglage du woofer à l'avant du piètement. (ES5 seulement)

### (3) Choisissez une sonorité.

En appuyant sur un bouton de sélection des sonorités, vous changez automatiquement la sonorité de l'ES3/5. Le voyant au-dessus du bouton de la sonorité sélectionnée s'allumera pour indiquer la sonorité actuelle. L'ES3 a trois sons assignés à chaque bouton (quatre pour l'ES5). Quand vous appuyez sur un bouton, le numéro de variation est indiqué brièvement sur l'afficheur. Une nouvelle pression sélectionnera la variation suivante assignée à ce bouton.

### (4) Jouez.

Jouez et expérimentez les différentes sonorités.

### (5) Demo

[ES3]

L'ES3 contient 19 morceaux de démonstration qui vous permettront d'apprécier la qualité de ses sonorités. Appuyez sur ce bouton pour faire démarrer la démo de la sonorité Concert Grand. Si vous voulez écouter la démonstration d'une autre sonorité, appuyez simplement sur le bouton de sélection des sonorités correspondant, pendant que la démo joue. A cet instant, la démo se mettra à jouer le morceau pour la sonorité sélectionnée. Pour arrêter la démonstration, appuyez une nouvelle fois sur ce bouton.

[ES5]

L'ES5 a une démonstration principale et 23 démonstrations de sonorités intégrées pour votre plaisir d'écoute. Appuyez sur ce bouton démarrera la démonstration principale. Quand la démonstration principale est terminée, l'ES5 jouera les démonstrations de la catégories "pianos". Ensuite l'ES5 jouera toutes les autres démonstrations en mode aléatoire. Pour sélectionner une démonstration spécifique, sélectionnez le bouton de la sonorité désirée en cours de démonstration. Pour arrêter la démonstration, appuyez de nouveau sur ce bouton.

### (6) Dual

Vous pouvez combiner deux sonorités avec le mode Dual. Pour mélanger deux sonorités, sélectionnez le premier son, puis tout en maintenant ce bouton enfoncé, sélectionnez un autre son. Pour mélanger deux sons affectés à un même bouton, sélectionnez le premier, puis tout en maintenant le bouton enfoncé, faites varier le bouton Value up/down pour choisir le second son. Pour régler la balance entre les deux sons, utilisez le bouton balance. Le réglage par défaut est 5-5.

### Remarque:

Lorsque vous jouez en mode Dual, le piano peut jouer jusqu'à 32 notes en même temps au lieu des 64 notes possibles en mode normal.

## (7) Split

La fonction «Split» partage le clavier en deux sections — supérieure et inférieure — et permet de jouer chaque section avec une sonorité différente. Choisissez d'abord le son désiré pour la partie droite du clavier, puis tout en maintenant le bouton split enfoncé, choisissez le son de la partie gauche du clavier. Le voyant de la sonorité inférieure commence à clignoter. Utiliser le bouton de Balance pour équilibrer le volume entre les deux sonorités.

## (8) Effets

L'adjonction d'un effet au son rehausse la qualité du timbre et améliore le réalisme acoustique. Les pianos ES3/ES5 sont équipés de sept effets différents.

Pour sélectionner un effet, pressez le bouton Effect. La diode LED indique la mise en service de cet effet. Une nouvelle pression annule cet effet. Pour sélectionner le type d'effet, utiliser le bouton "Value" tout en maintenant appuyé le bouton "Effect". L'afficheur LED affiche l'abréviation.



Chorus

### CHORUS

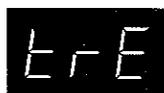
Cette fonction simule la richesse sonore d'une chorale ou d'un ensemble à cordes, en ajoutant une version légèrement désaccordée du son, au son d'origine, afin d'enrichir ce dernier.



Delay 1

### DELAY

Cette fonction de retard ajoute des échos au son. Trois types de retards sont disponibles (Delay 1 à 3), avec chacun un intervalle différent entre les échos.



Tremolo

### TREMOLO

Cet effet de type vibrato est principalement utilisé avec le vibraphone. Il sera automatiquement activé lors de la sélection de la sonorité du vibraphone.



Rotary 2

### ROTARY

Cet effet simule la sonorité de l'enceinte à haut-parleurs rotatifs couramment utilisée avec les orgues électroniques. Le Rotary 1 est standard et le Rotary 2 est équipé d'un effet de distorsion. La vitesse de rotation peut alterner entre rapide et lent en pressant les deux boutons "Value" en même temps. Avec la pédale optionnelle F-2r, la pédale soft est utilisée pour ce changement.

## (9) Reverb

Cette fonction ajoute de la réverbération au son, simulant ainsi l'acoustique d'une salle de récital, d'une scène ou d'une salle de concert. Trois types de réverbérations sont disponibles: Room, Stage et Hall (dans l'ordre de leur niveau de réverbération). Pour changer de type de réverbération, utiliser les boutons Value tout en maintenant le bouton Reverb enfoncé. L'affichage indique une abréviation du type de réverb.



Room



Stage



Hall

## (10) EQ

L'égaliseur EQ modifie le caractère d'ensemble du son du piano ES3/5. Trois types d'égalisation sont disponibles. Pour changer de type d'égalisation, pressez le bouton Reverb tout en maintenant les boutons Touch et Transpose enfoncés. Le voyant LED indique "Eq" et la valeur alternativement. Utilisez le bouton Value pour sélectionner l'égalisation désirée.

	ES3	ES5
EQ 1	Recommandé dans des circonstances normales de jeux, comme dans un salon ou dans une classe. Avec un casque, l'effet expansion est en service.	Recommandé dans des circonstances normales de jeux, comme dans un salon ou dans une classe. Également recommandé quand l'ES5 est utilisé avec des HP externes ou en enregistrement. Avec un casque, l'effet expansion est en service.
EQ 2	Recommandé lorsque vous jouez avec l'ES3/5 placé face à un mur. Avec un casque, l'effet expansion est en service, avec expansion des fréquences hautes.	
EQ 3	Recommandé lorsque vous utilisez l'ES3 avec un système d'amplification extérieur, ou pour l'enregistrement. Avec un casque, l'effet expansion n'est pas en service.	Recommandé lorsque vous jouez l'ES5 sans son piètement. Avec un casque, l'effet expansion n'est pas en service.

Les réglages d'égalisation sont globaux pour tous les sons. Vous ne pouvez affecter un réglage différent pour chaque son.

## 2. TRANSPOSITION

La fonction de transposition permet de monter ou d'abaisser la tonalité du piano par demi-tons. C'est particulièrement utile lorsqu'on a appris un morceau dans une tonalité et que l'on doit l'exécuter dans une autre tonalité. La transposition permet de jouer le morceau dans la tonalité initiale, mais de l'entendre dans une autre tonalité.

(1) Pressez et maintenez le bouton Transpose. L'afficheur LED indique la valeur de transposition actuelle. La valeur est toujours remise à «0» lors de la mise sous tension.

(2) En maintenant le bouton Transpose, utilisez le bouton Value ou les notes C2 à C4 pour déterminer la valeur de la transposition. L'affichage LED indique le nombre de demi-tons, vers le haut ou vers le bas, dont est transposé le piano. «-5», par exemple, représente une transposition de 5 demi-tons vers le bas alors que «0» indique qu'il n'y a aucune transposition.

(3) La transposition peut être comprise entre -12 et +12 demi-tons.

(4) Appuyer une nouvelle fois sur le bouton Transpose pour quitter la fonction de transposition. La fonction de transposition se souvient du réglage actuel aussi longtemps que le piano reste sous tension.

## 3. TYPE DE TOUCHER

Le bouton Touch permet de sélectionner une sensibilité de toucher du clavier différente de celle du toucher standard d'un piano acoustique. La sensibilité peut prendre une des cinq valeurs suivantes: léger (LIGHT)1/2, lourd (HEAVY)1/2 et arrêt (OFF).



LIGHT 1

### LIGHT

Pour ceux qui développent encore la force de leurs doigts. Un volume plus puissant est généré en jouant avec un toucher léger. LIGHT2 est plus léger que LIGHT1.



HEAVY 2

### HEAVY

Idéal pour les personnes aux doigts musclés. Ce réglage nécessite un toucher plus lourd pour produire un volume puissant. HEAVY2 est plus lourd que HEAVY1.



OFF

### OFF

Le volume reste constant, indépendamment de la force de frappe. Ce réglage est adapté aux sonorités à gamme dynamique fixe, tels que l'orgue et le clavecin.

(1) Appuyer sur Touch pour changer le toucher standard. Le voyant du bouton Touch s'allume pour indiquer que le piano utilise maintenant un réglage de toucher différent.

(2) Tout en maintenant le bouton Touch enfoncé, utiliser les boutons Value pour modifier le type de toucher.

(3) Appuyer une nouvelle fois sur Touch pour revenir au réglage de toucher normal.

#### Remarque:

La sélection du toucher affecte globalement toutes les sonorités préréglées. Il n'est pas possible d'avoir un réglage individuel pour chaque sonorité. Lorsque l'alimentation est coupée, le réglage reprend la valeur normale.

Les mots LIGHT (léger) et HEAVY (lourd) ne représentent pas le poids physique des touches. Ils donnent une indication sur la force nécessaire pour utiliser le type de toucher qu'ils définissent, sur toute la plage de dynamique.

## 4. REGISTRATION

Une registration est une fonction qui mémorise la plupart des réglages en cours, comme les sons sélectionnés, les effets, de sorte que vous puissiez les rappeler par une simple pression sur un bouton. Sept registration peuvent être mémorisées et sauvegardées.

(1) Pour mémoriser les réglages en cours, pressez et maintenez le bouton Registration, pressez l'un des boutons des sons marqués 1 à 7 pour sélectionner un emplacement pour votre nouvelle registration. Maintenez le bouton de registration et l'emplacement sélectionné jusqu'à entendre un click. Ce click indique que la registration a été mémorisée sur le bouton sélectionné.

(2) Pour rappeler une registration, appuyez sur le bouton Registration jusqu'à l'allumage de sa diode LED. Appuyer ensuite sur l'un des boutons sons marqués de 1 à 7 pour sélectionner la registration désirée.

# ENREGISTREMENT NUMERIQUE

---

## 1. ENREGISTREMENT ET ECOUTE SIMPLE

(1) Appuyez sur le bouton Rec. Le métronome s'activera et l'ES3/5 sera prêt pour l'enregistrement. Pour annuler l'enregistrement, appuyez une nouvelle fois sur le bouton Rec.

(2) Dès que vous jouerez le piano, l'enregistrement débutera automatiquement. Vous pouvez aussi démarrer l'enregistrement en appuyant sur le bouton Play/Stop.

(3) Appuyez sur le bouton Play/Stop lorsque vous avez fini de jouer.

### Remarque:

Si vous recommencez un autre enregistrement, vous effacerez le morceau déjà enregistré. Pour conserver le morceau déjà enregistré, enregistrez le deuxième morceau en utilisant la méthode indiquée au chapitre "AUTRES FONCTIONS D'ENREGISTREMENT ET D'ECOUTE".

### METRONOME/SELECTION DE LA MESURE ET DU TEMPO

La fonction métronome de l'ES3/5 vous aide à réaliser votre enregistrement en battant la mesure. Les battements du métronome ne sont pas enregistrés.

(1) Pour démarrer le métronome, appuyez sur le bouton Metronome. Vous pouvez changer la mesure du métronome. L'ES3/5 a cinq mesures différentes, soit 1, 2/4, 3/4, 4/4, 6/8. Maintenez le bouton du Métronome enfoncé, utilisez le bouton Value pour sélectionner votre mesure.

(2) L'ES5 dispose de 100 styles de rythmes additionnels. Utilisez le bouton Value tout en maintenant enfoncé le bouton Rythm Metronome. Le numéro du rythme sera indiqué sur l'afficheur LED.

(3) Pour régler le tempo, utilisez le bouton Value pendant le fonctionnement du métronome. Le tempo sera indiqué sur l'afficheur LED.

(4) Pour arrêter le métronome, appuyez sur le bouton Metronome. Le battement du métronome stoppera.

### METRONOME/ADJUST VOLUME

Le volume du métronome peut être réglé de 1 à 10 comme suit:

(1) Pressez le bouton Metronome en maintenant enfoncés les boutons Touch et Transpose. Le voyant LED clignotera et l'afficheur LED indique "Vol" et le niveau du volume alternativement.

(2) Utilisez le bouton Value pour régler le volume. Pour sortir du mode réglage de volume, pressez l'un ou l'autre des boutons Touch ou Transpose.

## 2. ECOUTE D'UN MORCEAU DEJA ENREGISTRE

(1) Appuyez sur le bouton Play/Stop. Le morceau sera rejoué avec les mêmes sonorités qu'à l'enregistrement.

(2) Appuyez une nouvelle fois sur le bouton Play/Stop pour annuler la lecture. Si vous n'appuyez pas sur le bouton Play/Stop, l'écoute arrêtera automatiquement lorsque le morceau sera terminé.

Vous pouvez modifier le tempo pendant l'écoute. Pour cela, avant d'appuyer sur le bouton Play/Stop, utilisez la même procédure que pour le réglage du tempo du métronome (voir (3) dans le précédent paragraphe). Lorsque le tempo est réglé à votre convenance, arrêtez le métronome et appuyez sur le bouton Play/Stop.

### **3. AUTRES FONCTIONS D'ENREGISTREMENT ET D'ECOUTE**

#### **ENREGISTREMENT DE PLUSIEURS MORCEAUX**

L'ES3/5 peut enregistrer et garder en mémoire jusqu'à 4 morceaux. Pour sauvegarder un autre morceau, suivez les instructions ci-dessous.

(1) Pendant que vous maintenez le bouton Rec enfoncé, appuyez sur le bouton E.Piano (Morceau 2). Le voyant s'allumera pour indiquer le numéro de l'emplacement qui sera utilisé. Le piano sera prêt à enregistrer. Pour annuler l'enregistrement, appuyez une nouvelle fois sur le bouton Rec.

(2) Jouez votre morceau. Dès que vous jouerez sur le piano, l'enregistrement débutera automatiquement. Vous pouvez aussi lancer l'enregistrement en appuyant sur le bouton Play/Stop.

(3) Appuyez sur le bouton Play/Stop lorsque vous avez fini de jouer.

(4) Appuyez sur le bouton Play/Stop. Le morceau n°.2 sera rejoué.

(5) Si vous désirez écouter le morceau n° 1, maintenez le bouton Play/Stop enfoncé et appuyez sur le bouton Piano (song 1). Lorsque vous relâcherez le bouton Play/Stop le morceau n°1 commencera à jouer.

#### **ENREGISTREMENT ET ECOUTE DES MAINS DROITE ET GAUCHE SEPARÉES**

L'ES3/5 peut enregistrer et reproduire les parties jouées par la main gauche et droite séparément ou simultanément. Cette fonction peut être utilisée de différentes façons. Vous pouvez, par exemple, vous entraîner à jouer la partie main droite d'un morceau en écoutant la partie main gauche que vous aurez enregistrée préalablement, ou enregistrez la mélodie d'un morceau tout en écoutant son accompagnement que vous avez déjà enregistré.

(1) En maintenant le bouton Rec enfoncé, appuyez sur le bouton Organ (Morceau 3) pour sélectionner le morceau n°.3. La Piste 1 du morceau n° 3 sera alors sélectionnée et l'ES3/5 sera prêt à l'enregistrer. Pour annuler sans enregistrer, appuyez une nouvelle fois sur le bouton Rec.

(2) Jouez votre partie main gauche. Dès que vous jouerez sur le piano, l'enregistrement démarrera automatiquement. Vous pouvez aussi lancer l'enregistrement en appuyant sur le bouton Play/Stop.

(3) Appuyez sur le bouton Play/Stop lorsque vous avez fini de jouer.

(4) Appuyez ensuite sur le bouton Play/Stop pour écouter la partie main gauche enregistrée (Piste 1 du Morceau No.3). Vous pouvez vous entraîner à jouer la partie main droite tout en écoutant la partie déjà enregistrée.

(5) Enregistrons maintenant la partie de la main droite pendant que nous écoutons la partie de la main gauche. En maintenant le bouton Rec enfoncé, appuyez sur le bouton Bass (Piste 2). Le voyant de la Piste 1 s'allumera alors que le voyant de la Piste 2 clignotera pour indiquer que le piano est prêt pour l'enregistrement. Pour annuler sans enregistrer, appuyez une nouvelle fois sur le bouton Rec.

(6) Jouez la partie de la main droite du même morceau. Dès que vous appuierez sur une touche, la reproduction de la partie, déjà enregistrée de la main gauche (Piste 1) débutera, alors que la partie main droite que vous êtes en train de jouer sera enregistrée. Si la partie de la main droite ne commence pas sur le premier temps de la première mesure du morceau, vous pouvez aussi lancer l'enregistrement en appuyant sur le bouton Play/Stop.

(7) Appuyez sur le bouton Play/Stop lorsque vous avez terminé de jouer.

### **FAITES REJOUER LES PARTIES MAIN GAUCHE ET MAIN DROITE ENSEMBLE OU SEPARÉMENT**

Lorsque vous aurez terminé l'enregistrement séparé des parties main gauche et main droite (Piste 1 et Piste 2), il vous sera alors possible d'écouter des deux parties (Pistes) individuellement ou ensemble. L'exemple suivant indique comment faire rejouer la Piste 2 seulement.

(1) Alors que vous maintenez le bouton Play/Stop enfoncé, appuyez sur un des boutons de sélection des morceaux (Song) (Piano/Morceau 1, E.Piano/Morceau 2, Organ/Morceau 3 ou Harpsi/Mallets/Morceau 4).

(2) Alors que vous maintenez toujours le bouton Play/Stop enfoncé, appuyez sur le bouton Choir/Pad/Piste 1. Le voyant Choir/Pad/Piste 1 s'éteindra. Si vous voulez réactiver la Piste 1, appuyez une nouvelle fois sur le bouton Choir/Pad/Piste 1.

(3) Lorsque vous relâcherez les deux boutons, la Piste 2 jouera seule. Pour démarrer/arrêter la piste 2, suivez la même procédure que ci-dessus en utilisant le bouton Bass/Part2.

## **4. EFFACEMENT D'UN MORCEAU, D'UNE PISTE**

Cette fonction permet d'effacer les morceaux enregistrés avec des erreurs ou les morceaux que vous ne désirez plus conserver.

(1) Maintenez les boutons Play/Stop et Rec enfoncés en même temps.

(2) Les voyants s'allumeront pour vous indiquer à quel emplacement sont enregistrés les morceaux. Pendant que vous maintenez les boutons Play/Stop et Rec enfoncés, appuyez sur le bouton correspondant au morceau que vous voulez effacer.

(3) Alors que vous maintenez toujours les boutons Play/Stop et Rec enfoncés, appuyez sur le bouton correspondant à la partie que vous voulez effacer pour éteindre le voyant au-dessus du bouton de la partie.

Pour effacer plusieurs morceaux, répétez les étapes (1) à (3).

### **Remarque:**

La capacité totale de la mémoire de l'enregistreur est d'environ 10000 notes. Si la capacité de la mémoire est dépassée, l'enregistrement en cours s'arrêtera. Cependant, les notes enregistrées avant l'interruption seront gardées en mémoire.

La mémoire d'enregistrement est sauvegardée même après l'arrêt de l'appareil.

Pour effacer tous les morceaux enregistrés (initialisation), appuyez sur les boutons Play/Stop et Rec pendant que vous mettez l'instrument hors tension et remettez-le sous tension immédiatement en maintenant toujours les deux mêmes boutons.

# MODE FUNCTION

Le mode Function donne accès à de nombreuses autres fonctions utiles de votre piano ES3/5. Pour entrer dans le mode Function, appuyez en même temps sur les boutons Touch et Transpose. Les voyants des deux boutons commenceront à clignoter. Tout en maintenant enfoncés les boutons Touch et Transpose, appuyez sur le bouton Sound approprié pour sélectionner la fonction que vous voulez modifier. Chaque bouton est assigné à deux fonctions comme indiqué ci-dessous. Appuyez sur le même bouton Sound pour sélectionner alternativement l'une de ses fonctions. Pour quitter le mode Function, appuyez soit sur le bouton Touch, ou sur le bouton Transpose.

	Fonction	Afficheur	Voir Page	Fonction	Afficheur	Voir Page
Piano	Brilliance	brl	20	MIDI ch	chn	24
E.Piano	Tuning	tun	20	Program #	PG#	24
Organ	Voicing	vic	21	Local Control	Lcl	25
Harpsi/Mallets	Symp. Reso.	srE	21	Trans. Prg On/Off	PGn	25
Strings	Temperament	tnp	22	Multi-Timbre	mlt	25
Choir/Pad	Memory Backup	nen	24	Channel Mute	-	26
Bass	Lower Octave	lot	24	Lower Pd On/Off	LPd	26

## 1. BRILLIANCE

Cette fonction permet de régler la brillance des sonorités préréglées.



Après sélection de la fonction "Brilliance" en pressant le bouton Piano, utiliser les boutons Value pour modifier la valeur de la brillance. L'affichage LED indique le réglage standard de la brillance à l'aide du numéro "0". La brillance peut être réglée entre -10 et +10. Les réglages positifs donnent plus d'éclat à la sonorité, alors que les réglages négatifs adoucissent la sonorité.

La brillance est réglée globalement pour toutes les sonorités préréglées. Il n'est pas possible de procéder à un réglage individuel pour chaque sonorité.

## 2. Accord

L'accord permet d'ajuster la hauteur du son du piano. Il peut être nécessaire de procéder à l'accord lors d'exécutions avec d'autres instruments.



Après sélection de la fonction "Tuning" en pressant le bouton E.Piano, utilisez le bouton Value pour ajuster le tuning. La note accordée est entendue. L'affichage LED indique la hauteur du son pour le «La» (A) en Hertz [Hz]. Par exemple, 440.0 indique 440.0 Hz. La plage de réglage s'étend de 427,0 à 453,0 Hz. Le réglage d'usine est réalisé sur le standard moderne du La (A) = 440,0 Hz.

### 3. Harmonisation (Voicing)

L'harmonisation (voicing) est une technique utilisée par les techniciens du piano pour façonner les caractéristiques de la sonorité, ou l'expression, d'un piano. La fonction «Voicing» permet de changer la couleur du piano ES en choisissant un des quatre types d'expression suivant:



**Bright** Produit une tonalité plus claire sur l'ensemble de la plage dynamique.



**Dynamic** Lors de l'exécution, la couleur passera de douce à éclatante en fonction de la dynamique du jeu.



**Mellow** Produit une sonorité plus douce sur l'ensemble de la plage dynamique.



**Normal** Produit le timbre standard d'un piano acoustique sur l'ensemble de la plage dynamique. C'est la valeur pré réglée.



Après sélection de la fonction "Harmonisation" en pressant le bouton Organ, utilisez le bouton "Value" pour sélectionner l'harmonisation désirée. L'affichage LED indique le type d'harmonisation actuellement sélectionné.

Le choix de l'harmonisation en vigueur s'applique globalement à toutes les sonorités pré réglées. Il n'est pas possible d'obtenir un réglage individuel pour chaque sonorité.

#### Remarque:

Bien que l'harmonisation soit une technique utilisée pour optimiser la sonorité d'un piano acoustique, cette fonction peut être appliquée à toutes les sonorités du piano ES.

### 4. Résonance sympathique

Lorsque la pédale forte d'un piano acoustique est enfoncée, tous les étouffoirs sont relevés pour permettre aux cordes de vibrer librement. Lorsqu'une note ou un accord est joué sur le piano avec la pédale forte enfoncée, non seulement les cordes des notes jouées vibrent mais aussi d'autres cordes vibrent en résonance sympathique. La fonction Sympathetic Resonance simule ce phénomène. Trois niveaux de résonance peuvent être sélectionnés.



**Off** Pas de résonance.



**Normal** Simule la résonance caractéristique naturelle d'un piano acoustique.



**Deep** Produit une résonance plus intense.



Après sélection de la fonction “Résonnance sympathique” en pressant le bouton Harpsi/Mallets, utiliser les boutons Value pour sélectionner le réglage désiré.

## 5. Tempérament

Le piano ES permet non seulement de jouer avec le tempérament égal (standard moderne), mais il donne aussi l'accès immédiat à des tempéraments populaires pendant les périodes Renaissance et Baroque. Il peut être intéressant et éducatif d'essayer quelques-uns de ces tempéraments différents, bien que de nos jours le tempérament égal soit de loin le plus utilisé.



Après sélection de la fonction “Tempérament” en pressant le bouton Strings, utiliser les boutons Value pour sélectionner le tempérament désiré. L'affichage LED indique le type de tempérament actuellement sélectionné.

### Brève explication sur les tempéraments



#### Tempérament Egal (Piano Seulement)

C'est le tempérament par défaut. Si une sonorité de piano est sélectionnée l'accord est étiré comme sur un piano acoustique (Tempérament Egal avec Courbe D'Accord). Si une sonorité d'un autre type est sélectionnée l'accord sera Egal sans Courbe D'Accord. Une explication sur le Tempérament Egal avec Courbe D'Accord et sur le Tempérament Egal sans Courbe D'Accord est donnée plus loin dans ce chapitre.

#### Remarque:

Si une sonorité de piano est mélangée en mode Dual avec une autre sonorité, les deux sonorités utiliseront le Tempérament Egal avec Courbe D'Accord.



#### Tempérament Mersenne Pur

Ce tempérament élimine les dissonances de tierces et de quintes, et est encore populaire pour la musique chorale en raison de son harmonie parfaite.



Avec ce tempérament, on doit connaître la tonalité dans laquelle on joue. Toute modulation de tonalité entraîne des dissonances. Lorsqu'un morceau est exécuté dans une tonalité particulière, la tonalité du tempérament doit être la même.



#### Tempérament Pythagorien (Pythagorean)

Ce tempérament utilise des rapports mathématiques pour éliminer la dissonance des quintes et il est d'un usage très limité avec les accords, mais il produit des lignes mélodiques très caractéristiques.

### Tempérament Mesotonique (Meantone)

Ce tempérament utilise une moyenne entre une tonalité majeure et une tonalité mineure pour éliminer la dissonance des tierces et il a été conçu pour éliminer le manque de consonance qui apparaissent avec certaines tierces du tempérament Mersenne pur. Il produit de plus beaux accords que ceux du tempérament égal.

### Tempérament de Werckmeister III,

### Tempérament de Kirnberger III

Ces deux tempéraments se situent entre le Mésotonique et le Pythagoricien. Pour une musique qui présentant peu d'accidents, ces tempéraments produisent les beaux accords du Mésotonique, mais avec l'augmentation des accidents ces tempéraments produisent les mélodies caractéristiques du tempérament Pythagoricien. Il sont principalement utilisés pour la musique classique écrite à l'époque Baroque, afin de lui redonner ses caractéristiques d'origine.

### Tempérament Egal sans Courbe D'Accord

Ce tempérament divise la gamme en douze demi-tons égaux. Les intervalles des accords sont les mêmes dans les douze tonalités, et la modulation est possible dans toutes les tonalités. Cependant, chaque tonalité n'a pas de caractéristique propre, et aucun accord n'a une consonance pure.

### Tempérament Egal avec Courbe D'Accord

C'est le tempérament de piano le plus répandu. La courbe de réponse de l'oreille humaine est irrégulière, et n'est pas si précise dans les hautes et les basses fréquences, que dans les médiums. Ce tempérament étire l'accord pour compenser cela, afin que le son semble plus naturel à nos oreilles. Ce tempérament Egal avec courbe d'accord est une variation pratique du tempérament Egal sans courbe d'accord qui a été inventé sur une base mathématique.

La modulation dans toutes les tonalités n'a été possible qu'après l'invention du tempérament égal. Lorsqu'on utilise un tempérament autre que Egal, il faut choisir soigneusement la tonalité. Par exemple, si vous voulez jouer en Ré majeur, choisissez "Ré" en pressant n'importe quelle note "Ré" sur le clavier. L'affichage LED indique la tonalité actuellement sélectionnée. Pressez l'une ou l'autre des boutons Touch ou Transpose pour sortir du mode fonction, avant de jouer.

### Remarque:

Le changement de la tonalité du tempérament ne modifie que les intervalles de l'accord, la hauteur globale du clavier demeure inchangée. Pour modifier la hauteur d'accord de l'ensemble du clavier, utiliser la commande Tuning ou Transpose.

## 6. Mémoire

Cette fonction détermine si le piano ES mémorisera ou non les réglages définissables par l'utilisateur. Une fois mémorisés, les réglages sauvegardés seront rappelés à chaque mise sous tension.



Après sélection de la fonction "Sauvegarde" en pressant le bouton Choir/Pad, utilisez le bouton Value pour sélectionner "user" ou "restore". Enfoncez ensuite le bouton Rec pour écrire les données. L'afficheur LED indique brièvement "Wrt" et la sauvegarde est effectuée.

## 7. Transposition de l'octave grave (Lower Octave Shift)

Cette fonction permet d'élever de un, deux ou trois octaves l'octave la plus grave pendant l'utilisation de la fonction «split».



Après sélection de la fonction "Transposition de l'octave grave" en pressant le bouton Bass, utilisez le bouton Value pour choisir la modification d'octave désirée. L'afficheur LED indique le nombre la valeur de transposition en nombre d'octaves. L'octave inférieure peut être élevée de 0 à 3 octaves.

## 8. Canal de transmission et de réception MIDI

Cette fonction permet de définir le canal MIDI sur lequel le piano ES échangera ses informations MIDI avec un instrument MIDI externe ou un ordinateur domestique.



Après sélection de la fonction "MIDI Channel" en pressant le bouton Piano, utiliser les boutons Value pour sélectionner le numéro désiré. L'affichage LED indique le numéro du canal actuellement sélectionné.

Pour être capable d'échanger des informations MIDI avec un autre instrument MIDI, vous devez d'abord assigner le même canal MIDI aux deux instruments afin d'établir la communication.

A la première mise en route de l'ES3/5, "on1" est sélectionné, ce qui signifie omni on, channel 1. Si vous changez ensuite de 1 à 16, omni est automatiquement désélectionné.

## 9. Numéro de Changement de programme

Cette fonction permet au piano ES de transmettre des numéros de changement de programme au delà des 21 (ES3) ou 28 (ES5) numéros prédéfinis et transmis par les touches du sélecteur de sonorité. N'importe quel numéro compris entre 1 et 128 peut être transmis au moyen de cette fonction.



Après sélection de la fonction "Transmission de numéro de changement de programme" en pressant le bouton E.Piano, utiliser les boutons Value pour sélectionner le numéro désiré. L'affichage LED indique le numéro du changement de programme. Appuyer simultanément sur les deux boutons Value afin de transmettre le numéro de changement de programme.

## 10. Marche/Arrêt de Commande Locale

Cette fonction détermine si le clavier sera relié au générateur de son du piano ES («On») ou uniquement à la sortie MIDI vers un instrument MIDI externe («OFF»).

Même avec la commande locale à l'arrêt («OFF»), le clavier du piano transmet encore des données vers un instrument MIDI externe ou vers un ordinateur personnel.



Après sélection de la fonction "Local Control" en pressant le bouton Organ, utiliser les boutons Value pour l'activer ou la désactiver. L'affichage LED indique si la commande locale est activée ou désactivée.

## 11. Marche/Arrêt d'envoi du numéro de Changement de Programme

Cette fonction détermine si le piano ES transmettra ou non l'information d'un changement de programme lorsque l'on appuiera sur les boutons de sélection des sonorités. Lorsque cette fonction est activée, un numéro de changement de programme est transmis à chaque fois que l'on appuie sur un bouton de sélection des sonorités, conformément à la liste de la page 29.



Après sélection de la fonction "Transmission de l'information d'un changement de programme" en pressant le bouton Harpsi/Mallet, utiliser les boutons Value pour l'activer ou la désactiver. L'affichage LED indique si les numéros de changement de programme seront transmis ou non.

Lors de la première utilisation, la fonction "Transmission de l'information d'un changement de programme" est toujours sur "on".

## 12. Mode Multi-Timbral

La fonction Multi-timbrale MIDI permet à l'instrument de recevoir des données sur plusieurs canaux en même temps. Grâce à cela, le piano ES peut jouer plusieurs parties musicales avec des sonorités différentes. Cette fonction propose deux modes.

### Multi-Timbral On

Multi-Timbralité activée. Chaque canal MIDI peut être mis en ou hors service individuellement et n'importe quel numéro de changement de programme peut être envoyé à n'importe quel canal de la manière désirée.

### Multi-Timbral Off

Multi-timbralité désactivée. Un seul canal MIDI sera actif et seule la sonorité actuellement sélectionnée sera accessible à la réception d'un signal MIDI.



Après sélection de la fonction "Multi-Timbre" en pressant le bouton Strings, utiliser les boutons Value pour sélectionner le mode désiré. L'affichage LED indique si le mode Multi-Timbral est actif.

Lorsque l'instrument est mis sous tension, le mode Multi-Timbral est toujours désactivé.

## 13. Marche/Arrêt du Canal MIDI

Cette fonction permet de définir les canaux MIDI à activer pour la réception lors de l'utilisation avec Multi Timbre On. Chacun des 16 canaux peut être activé ou désactivé individuellement.



Channel 1

Après sélection de la fonction "activation d'un canal MIDI" en pressant le bouton Choir/Pad, pressez l'une des 16 touches blanches du clavier en partant de la gauche pour choisir le canal désiré. Utilisez ensuite le bouton Value pour activer ou désactiver.

### Remarque:

Quand le mode Multi-Timbral est désactivé, la fonction "Channel Mute" n'est pas accessible.

## 14. Marche/Arrêt de la pédale pour la partie inférieure

Cette fonction permet de définir si la pédale Forte sera active ou non pour la sonorité inférieure dans le mode de partage de clavier (Split). Le réglage par défaut est Off, ce qui signifie que la pédale Forte n'agit pas sur la sonorité inférieure.



Après sélection de la fonction "Lower Pedal" en pressant le bouton Bass, utiliser les boutons Value pour l'activer ou la désactiver. L'afficheur LED indique si la pédale est sélectionnée ou non pour la partie inférieure.

## RETABLISSEMENT DES REGLAGES USINE

Si vous désirez rétablir tous les réglages d'usine, éteignez l'appareil, puis rallumez-le en maintenant enfoncés les boutons Touch et Transpose en même temps.

# MIDI

Le terme MIDI est une abréviation de "Musical Instrument Digital Interface", un standard international de connexion entre synthétiseurs, séquenceurs (enregistreurs numériques) et autres instruments de musique électroniques permettant l'échange d'informations (données) entre eux.

L'ES3/5 possède deux prises MIDI pour l'échange de données: MIDI IN et MIDI OUT. Chacune d'entre elles pourra être reliée à l'aide d'un câble spécial pourvu de prises DIN.

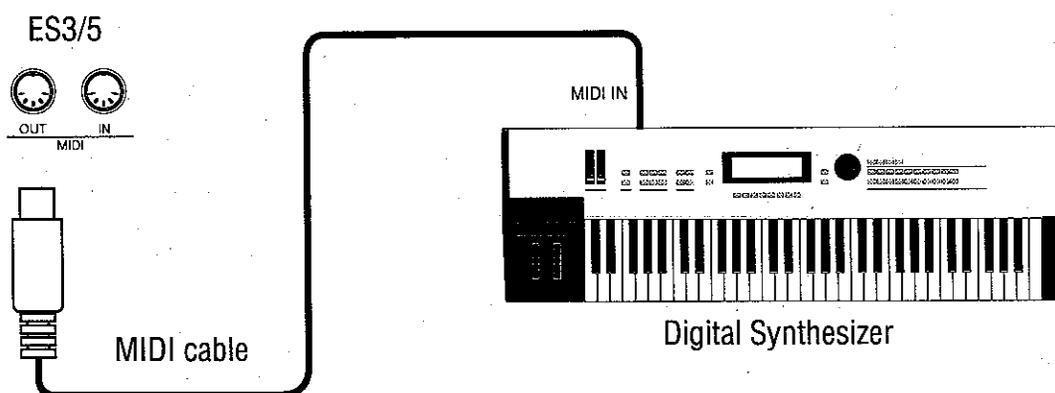
MIDI IN: Pour la réception de notes, de Program Change et autres données.

MIDI OUT: Pour la transmission de notes, de Program Change et autres données.

## EXEMPLES DE BRANCHEMENTS MIDI

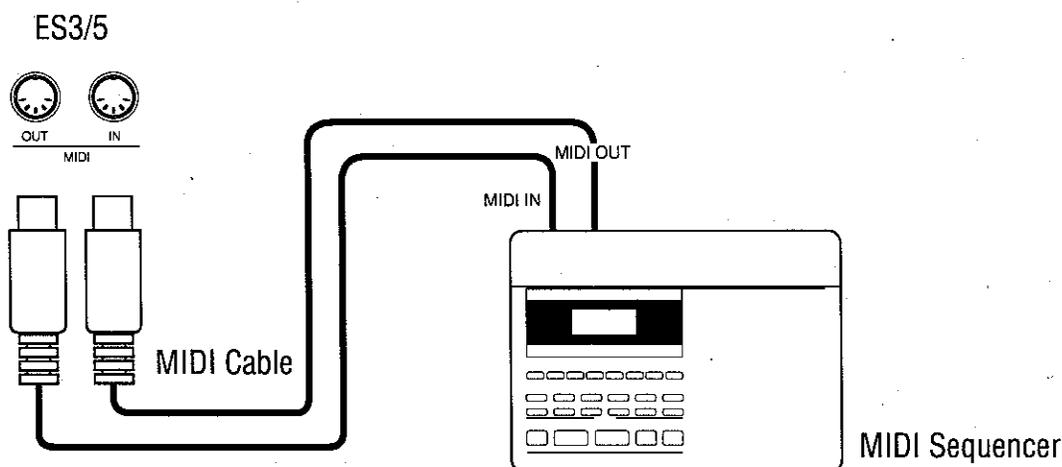
### (1) Connexion à d'autres claviers ou modules générateurs de sons compatibles MIDI

Lorsque les branchements sont effectués comme sur l'illustration suivante, les données des notes jouées sur l'ES3/5 seront transmises sans modification à l'autre instrument MIDI. De plus, le son de l'ES3/5 peut être ajouté au son de l'autre instrument.



### (2) Connexion à un séquenceur externe

Lorsque les branchements sont effectués comme indiqué sur l'illustration, vous pouvez enregistrer des morceaux joués sur l'ES3/5 avec un séquenceur, et utiliser les sonorités de l'ES3/5 (comme le piano, le clavecin, le vibraphone, etc.) avec l'ES3/5 en mode Multitimbral pour créer un enregistrement MIDI multipiste.



# USB

L'ES3/5 peut être relié à un ordinateur personnel avec un câble USB pour transmettre des données MIDI. Vous devez disposer d'un pilote USB sur votre ordinateur.

[Utilisateurs Windows XP/ME]

Un pilote USB est déjà installé sur votre ordinateur. Vous n'avez pas à installer de pilote supplémentaire.

[Utilisateurs Windows 2000/98E]

Vous devez installer le pilote nécessaire sur votre ordinateur. Ce pilote est disponible sur le site <http://www.kawai.co.jp/english/Download1.html>

[Utilisateurs Macintosh]

Il n'y a pas de pilote USB disponible pour les ordinateurs Macintosh. Merci d'utiliser l'interface et les câbles MIDI appropriés pour connecter les ES3/5 à votre ordinateur Macintosh.

## Remarque:

Quand des câbles MIDI et USB sont connectés en même temps, l'USB est prioritaire.

Reliez le câble USB à l'ES3/5 avant de mettre en route l'appareil.

Le démarrage de l'échange de données lorsque l'ES3/5 est connecté à l'ordinateur par l'USB peut prendre quelques instants.

Quand la communication USB est instable lors d'une connexion par un hub, branchez le câble USB directement au port de l'ordinateur.

Allumer ou éteindre l'ES3/5 ou débrancher le câble USB pendant les actions suivantes peut provoquer une liaison instable:

- pendant l'installation du pilote USB
- pendant le démarrage de l'ordinateur
- en cours d'application MIDI
- en cours de communication avec un autre ordinateur
- quand l'ordinateur est en mode économie d'énergie

\* En cas de problème avec la communication USB, consultez le manuel d'utilisation de votre ordinateur et vérifiez le set up de celui-ci.

\* La carte de conversion USB-MIDI utilisée dans l'ES3/5 est certifiée par le logo USB. Le logo USB ne peut être apposé que sur les produits testés et approuvés par USB-IF (USB Implements Forum Inc.)

\* Windows est une marque déposée de Microsoft Corporation.

\* Macintosh est une marque déposée de Apple Computer, Inc.

# Tableau d'assignation des changements de programme

Sound	Multi-Timbralité				
	Désactivée		Activée		
	Prog # (ES3)	Prog # (ES5)	Bank MSB	Bank LSB	Prog #
Concert Grand	1	1	121	0	1
Mellow Grand	2	2	121	2	1
Modern Piano	3	3	121	0	2
Rock Piano *	-	4	121	1	2
Classic E.Piano	4	5	121	0	5
60's E.Piano	5	6	121	3	5
Modern E.P.	6	7	121	0	6
Legend E.P. *	-	8	121	3	6
Jazz Organ	7	9	121	0	18
Drawbar Organ	8	10	121	0	17
Church Organ	9	11	121	0	20
Diapason *	-	12	121	2	20
Harpsichord	10	13	121	0	7
Clavi	11	14	121	0	8
Vibraphone	12	15	121	0	12
Marimba *	-	16	121	0	13
String Ensemble	13	17	121	0	49
Slow Strings	14	18	121	0	50
Warm Strings	15	19	121	1	49
String Pad *	-	20	121	2	49
Choir	16	21	121	0	53
Atmosphere	17	22	121	0	100
New Age Pad	18	23	121	0	89
Itopia *	-	24	121	1	92
Acoustic Bass	19	25	121	0	33
Electric Bass	20	26	121	0	34
A.Bass & Ride	21	27	95	1	33
E.Bass & Ride *	-	28	95	1	34
Standard Kit 1 *	-	-	120	0	1
Standard Kit 2 *	-	-	120	0	33
Room Kit *	-	-	120	0	9
Analog Kit *	-	-	120	0	26

\* ES5 seulement

# Liste des titres de démonstration

	Main Demo (ES5 seulement)	Original
Piano	Concert Grand	Rhapsodie No.2 / Brahms
	Mellow Grand	La Fille aux Cheveux de Lin / Debussy
	Modern Piano	Original
	Rock Piano (ES5 seulement)	Original
E. Piano	Classic E. Piano	Original
	Modern E.P. 1	Original
	Legend E.P. (ES5 seulement)	Original
Organ	Jazz Organ	Original
	Drawbar Organ 1	Original
	Church Organ	Toccata / Eugene Giout
	Diapason (ES5 seulement)	Wohl mir, daß ich Jesum habe / Bach
Harpsi/Mallets	Harpsichord	French Suite No.6 / Bach
	Clavi	Original
	Vibraphone	Original
Strings	String Ensemble	Le quattro stagioni La primavera / Vivaldi
	Slow Strings	Original
	String Pad (ES5 seulement)	Original
Choir/Pad	Choir	Original
	Atmosphere	Original
	New Age Pad	Original
Bass	Acoustic Bass	Original
	Finger Bass	Original
	A. Bass & Ride	Original

# Liste des rythmes (ES5 seulement)

1	8 Beat 1	26	Rim Beat	51	Hip Hop 3	76	Jazz Waltz 1
2	8 Beat 2	27	Slow Jam	52	Hip Hop 4	77	Jazz Waltz 2
3	8 Beat 3	28	Pop 1	53	Techno 1	78	5/4 Swing
4	16 Beat 1	29	Pop 2	54	Techno 2	79	Tom Swing
5	16 Beat 2	30	Electro Pop 1	55	Techno 3	80	Fast 4 Beat
6	16 Beat 3	31	Electro Pop 2	56	Heavy Techno	81	H.H. Bossa Nova
7	16 Beat 4	32	Ride Beat 1	57	8 Shuffle 1	82	Ride Bossa Nova
8	16 Beat 5	33	Ride Beat 2	58	8 Shuffle 2	83	Beguine
9	16 Beat 6	34	Ride Beat 3	59	8 Shuffle 3	84	Mambo
10	Rock Beat 1	35	Ride Beat 4	60	Boogie	85	Cha Cha
11	Rock Beat 2	36	Slip Beat	61	16 Shuffle 1	86	Samba
12	Rock Beat 3	37	Jazz Rock	62	16 Shuffle 2	87	Light Samba
13	Hard Rock	38	Funky Beat 1	63	16 Shuffle 3	88	Surdo Samba
14	Heavy Beat	39	Funky Beat 2	64	T Shuffle	89	Latin Groove
15	Surf Rock	40	Funky Beat 3	65	Triplet 1	90	Afro Cuban
16	2nd Line	41	Funk 1	66	Triplet 2	91	Songo
17	50 Ways	42	Funk 2	67	Triplet 3	92	Bembe
18	Ballad 1	43	Funk 3	68	Triplet 4	93	African Bembe
19	Ballad 2	44	Funk Shuffle 1	69	Triplet Ballad 1	94	Merenge
20	Ballad 3	45	Funk Shuffle 2	70	Triplet Ballad 2	95	Reggae
21	Ballad 4	46	Buzz Beat	71	Triplet Ballad 3	96	Tango
22	Ballad 5	47	Disco 1	72	Motown 1	97	Habanera
23	Light Ride 1	48	Disco 2	73	Motown 2	98	Waltz
24	Light Ride 2	49	Hip Hop 1	74	Ride Swing	99	Ragtime
25	Smooth Beat	50	Hip Hop 2	75	H.H. Swing	100	Country & Western

# Mapping des sons de batteries (ES5 seulement)

	Standard Kit 1	Standard Kit 2	Room Kit	Analog Kit
	C# Snare Roll	Snare Roll	Snare Roll	Snare Roll
	D Finger Snap	Finger Snap	Finger Snap	Finger Snap
	D# High Q	High Q	High Q	High Q
	E Slap	Slap	Slap	Slap
	F Scratch Push	Scratch Push	Scratch Push	Scratch Push2
	F# Scratch Pull	Scratch Pull	Scratch Pull	Scratch Pull2
	G Sticks	Sticks	Sticks	Sticks
	G# Square Click	Square Click	Square Click	Square Click
	A Metronome Click	Metronome Click	Metronome Click	Metronome Click
	A# Metronome Bell	Metronome Bell	Metronome Bell	Metronome Bell
	B Std1 BD2	Std2 BD2	Room BD2	Analog BD2
C2	C Std1 BD1	Std2 BD1	Room BD1	Analog BD1
	C# Rim	Rim	Rim	Analog Rim
	D Std1 SD1	Std2 SD1	Room SD1	Analog SD1
	D# Hand Clap	Hand Clap	Hand Clap	Hand Clap
	E Std1 SD2	Std2 SD2	Room SD2	Analog SD2
	F Std1 Low Tom2	Std2 Low Tom2	Room Low Tom2	Analog Low Tom2
	F# Std1 HHC	Std2 HHC	Room HHC	Analog HHC
	G Std1 Low Tom1	Std2 Low Tom1	Room Low Tom1	Analog Low Tom1
	G# Std1 HHP	Std2 HHP	Room HHP	Analog HHP
	A Std1 Mid Tom2	Std2 Mid Tom2	Room Mid Tom2	Analog Mid Tom2
	A# Std1 HHO	Std2 HHO	Room HHO	Analog HHO
	B Std1 Mid Tom1	Std2 Mid Tom1	Room Mid Tom1	Analog Mid Tom1
C3	C Std1 Hi Tom2	Std2 Hi Tom2	Room Hi Tom2	Analog Hi Tom2
	C# Std1 Crash1	Std2 Crash1	Room Crash1	Analog Crash1
	D Std1 Hi Tom1	Std2 Hi Tom1	Room Hi Tom1	Analog Hi Tom1
	D# Std1 Ride1	Std2 Ride1	Room Ride1	Analog Ride1
	E China	China	China	China
	F Cup	Cup	Cup	Cup
	F# Tambourine	Tambourine	Tambourine	Tambourine
	G Splash	Splash	Splash	Splash
	G# Cowbell	Cowbell	Cowbell	Analog Cowbell
	A Crash2	Crash2	Crash2	Crash2
	A# Vibra Slap	Vibra Slap	Vibra Slap	Vibra Slap
	B Ride2	Ride2	Ride2	Ride2
C4	C Hi Bongo	Hi Bongo	Hi Bongo	Hi Bongo
	C# Low Bongo	Low Bongo	Low Bongo	Low Bongo
	D Mute Hi Conga	Mute Hi Conga	Mute Hi Conga	Analog Hi Conga
	D# Hi Conga	Hi Conga	Hi Conga	Analog Mid Conga
	E Low Conga	Low Conga	Low Conga	Analog Low Conga
	F Hi Timbale	Hi Timbale	Hi Timbale	Hi Timbale
	F# Low Timbale	Low Timbale	Low Timbale	Low Timbale
	G Hi Agogo	Hi Agogo	Hi Agogo	Hi Agogo
	G# Low Agogo	Low Agogo	Low Agogo	Low Agogo
	A Cabasa	Cabasa	Cabasa	Cabasa
	A# Maracas	Maracas	Maracas	Analog Maracas
	B Short Whistle	Short Whistle	Short Whistle	Short Whistle
C5	C Long Whistle	Long Whistle	Long Whistle	Long Whistle
	C# Short Guiro	Short Guiro	Short Guiro	Short Guiro
	D Long Guiro	Long Guiro	Long Guiro	Long Guiro
	D# Claves	Claves	Claves	Analog Claves
	E Hi Wood Blk	Hi Wood Blk	Hi Wood Blk	Hi Wood Blk
	F Low Wood Blk	Low Wood Blk	Low Wood Blk	Low Wood Blk
	F# Mute Cuica	Mute Cuica	Mute Cuica	Mute Cuica
	G Open Cuica	Open Cuica	Open Cuica	Open Cuica
	G# Mute Triangle	Mute Triangle	Mute Triangle	Mute Triangle
	A Open Triangle	Open Triangle	Open Triangle	Open Triangle
	A# Shaker	Shaker	Shaker	Shaker
	B Jingle Bell	Jingle Bell	Jingle Bell	Jingle Bell
C6	C Bell Tree	Bar Chimes	Bar Chimes	Bar Chimes
	C# Castanets	Castanets	Castanets	Castanets
	D Mute Surdo	Mute Surdo	Mute Surdo	Mute Surdo
	D# Open Surdo	Open Surdo	Open Surdo	Open Surdo

# Caractéristiques

	ES3	ES5
Clavier	88 touches "Advanced Hammer Action III"	
Polyphonie	64 voix maximum	
Sonorités	Piano (3), Piano Electrique (3), Orgue (3), Clavecin/Mallets (3), Cordes (3), Chœurs/Pads (3), Basse (3)	Piano (4), Piano Electrique (4), Orgue (4), Clavecin/Mallets (4), Cordes (4), Chœurs/Pads (4), Basse (4)
Effets	Chorus, Tremolo, Delay (3), Rotary (2)	
Réverb	Room, Stage, Hall	
Tempéraments	Equal (Piano Only), Mersenne pure (Major), Mersenne pure (minor), Pythagorea, Meantone, Werckmeister III, Kirnberger III, Equal (flat), Equal	
Fonctions	Master Volume, Dual, Split, Balance Dual/Split, Transposition, Accordage, Résonance sympathique, EQ (3) Réglage Toucher (Normal, Light (2), Heavy (2), Off), MIDI (16 part multi-timbral capability)	
Enregistreur	2 pistes, 4 morceaux, 10 000 notes approx.	
Pédales	Sustain, Douce (Pédale F-2r en option)	
Prises	Casque (2), LINE IN (Stéréo), LINE OUT (L/MONO, R), Pédale, MIDI (IN, OUT), USB	
Puissance	7W x 2	7W x 2 + 13W (10W x 2 sans le stand)
Consommation	30W	50W (32W sans le stand)
HP	(12 cm x 8 cm) x 2	(12 cm x 8 cm) x 2 5 cm x 2 (tweeter), 13 cm (woofer)
Dimensions (WxDxH)	136.2 x 32.1 x 13.8 cm	137.4 x 39.9 x 76.4 cm
Poids	19.5 kg	34.6 kg

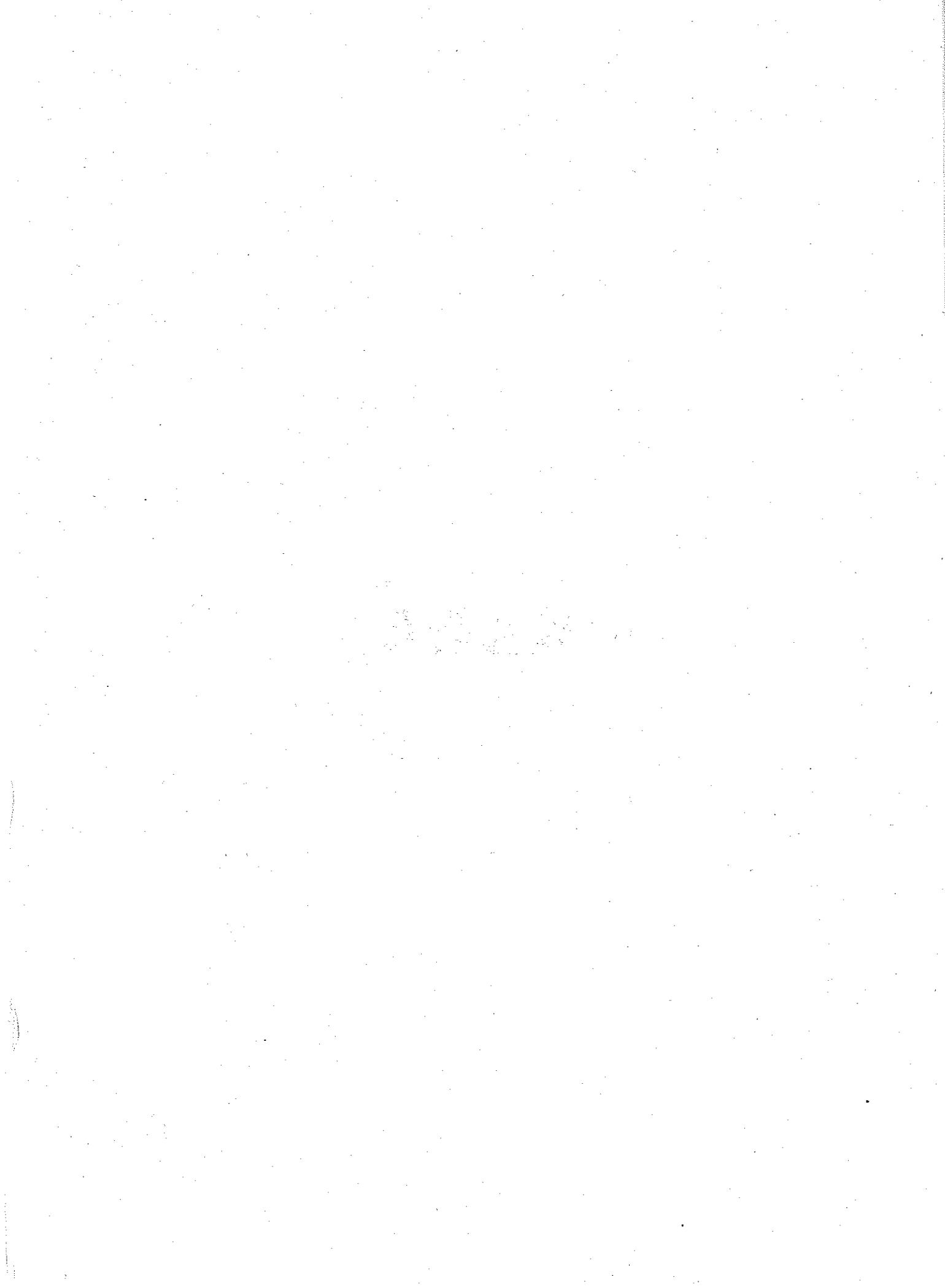
Les caractéristiques sont sujettes à modification sans préavis.

# Tableau d'implémentation MIDI

PIANO NUMERIQUE KAWAI  
MODELE: ES3/5

Date: December 2002  
Version: 1.0

FUNCTION	TRANSMITTED	RECEIVED	REMARKS
Basic Channel (Default) (Changed)	1 1-16	1 1-16	
Mode (Default) (Message) (Altered)	3 x *****	1 1, 3*	Omni On, channel 1 *Omni Off by setting MIDI channel
Note Number (True Voice)	15-113* *****	0-127 15-113	*with Transpose
Velocity (Note ON) (Note OFF)	O: 9nH v=1-127 x: 8nH v=0	O x	
After Touch Key's Channel's	x x	x x	
Pitch Bend	x	x	
Control Change 7 64 67	x O O (with F-2r pedal)	O O O	Volume Damper pedal Soft pedal
Program Change True	O *****	O	
System Exclusive	O	O	
Common (Song Position) (Song Select) (Tune)	x x x	x x x	
System: Real Time (Clock) (Commands)	x x	x x	
Others (Local ON/OFF) (All Notes OFF) (Active Sense) (Reset)	x x O x	O O* O* x	*When Multi-Timbral mode is On
Mode 1: OMNI ON, POLY Mode 3: OMNI OFF, POLY	Mode 2: OMNI ON, MONO Mode 4: OMNI OFF, MONO		



# KAWAI



ES3/5 Owner's Manual  
OW966Q-L0304  
Printed in Japan  
on 100% recycled paper